

Lub Txiaj Ntsim Ntshiab: Zaj Ob

The Holy Eucharist: Rite Two

THE
Episcopal
CHURCH



Phiaj Qhia Nrhiav

<u>Txheej Txheem</u>	<u>Phab</u>
Lub Txiaj Ntsim Ntshiab: Zaj Ob.....	1-30
Yog Tswv Ntuj Lo Lus.....	1
Nyob Pem Ntuj (Glory to God).....	3
Lub Cim Ntseeg Nais Xees (The Nicene Creed).....	7
Cov Lus Thov Los Ntawm Cov Ntseeg: Zaj Ib.....	7-13
Zaj Lees Txhaum (Confession of Sin).....	15
Lub Cim Yug Ntshiab (The Holy Communion)....	17-23
Cov Zaj Thov Ntuj (Proper Prefaces).....	19
Huab Tais Ntshiab (Holy, Holy, Holy Lord).....	19
Peb Txiv Nyob Saum Ntuj (Our Father).....	23
Kev Cai Lov Mov Mog (The Breaking of the Bread)....	25
Cov Lus Xaus.....	27-29

Lub Txiaj Ntsim Ntshiab: Zaj Ob

Leej Choj = LC
Sawv Daws = SD

Yog Tswv Ntuj Lo Lus

Hu ib zaj nkauj los yog nkauj paj nruag cav txog Huab Tais Ntuj.

Sawv daws sawv, Leej Choj hais

Leej Choj: Peb cav txog Tswv Ntuj: Leej Txiv, Leej Tub
thiab Leej Ntuj Plig Ntshiab.

Sawv Daws: *Thiab peb cav txog Tswv Ntuj lub Ceeb Tsheej,
lub zim txwv no mus txog txhiab niag tim puas
xyoo. Ua li.*

*Haiv nge nram qab no rau hnuv hla (Easter Day), mus txog rau hnuv Leej
Ntuj Plig nges los (Pentecost).*

LC: As Les Lus Yas. Leej Pleev sawv rov los.

SD: *Huab Tais sawv rov los lawm tiag. As Les Lus Yas.*

LC: Tswv Ntuj tus muaj hwj chim loj tas nrho, koj paub tas ib
puas tsav yam hauv peb nruab siab, tsis muaj ib yam zais
ntshis ntawm koj: peb thov koj tso koj Leej Ntuj Plig
ntshiab los ntxuav txoj kev xav ntawm peb lub siab lub
ntsws, kom peb txawj hluv koj tshaj, thiab tsim nyog cav
txog koj lub npe ntshiab; hauv Leej Pleev peb tus Huab
Tais. *Ua li.*

The Holy Eucharist: Rite Two

Celebrant = C
People = P

The Word of God

A Hymn, psalm, or anthem may be sung.

People standing, the celebrant says

Celebrant: Blessed be God: Father, Son, and Holy Spirit.

People: *And blessed be his Kingdom, now and for ever. Amen*

In place of the above from Easter Day, through the Day of Pentecost.

C: Alleluia. Christ is risen.

P: *The Lord is risen indeed. Alleluia.*

C: Almighty God, to you all hearts are open, all desires known,
and from you no secrets are hid: Cleanse the thoughts of our
hearts by the inspiration of your Holy Spirit, that we may
perfectly love you, and worthily magnify your holy Name;
through Christ our Lord. *Amen.*

Sawv daws hu los hais

Peb cav txog Tswv Ntuj tus nyob siab,
thiab muaj kev thaj yeeb rau neeg nyob ntiaj teb.
Peb Txiv, Tswv Ntuj, tus Vaj nyob siab,
tus muaj hwm chim loj peb hawm txog koj,
peb ua koj tsaug, peb nco koj txiaj ntsha txiaj ntsim.
Huab Tais Yes Xus Pleev, ib leeg tub ntawm Leej Txiv,
Huab Tais, Yaj txi Tswv Ntuj,
koj yog tus zam txhaum rau ntiaj teb neeg: thov hlub peb yuad.
koj yog tus zaum ntawm leej txiv sab xis:
thov txais peb cov lus thov koj.
Koj tib leeg yog tus ntshiab huv,
koj tib leeg yog Huab Tais,
koj tib leeg yog tus nyob siab Yes Xus Pleev,
nrog rau cov Leej Ntuj Plig Ntshiab,
nyob hauv Huab Tais Leej Txiv lub hwj chim. Ua li..

Tej lub sij hawm hais qhov nram qab no

LC: Huab Tais thov koj hlub peb yuad.
SD: *Leej Pleev thov koj hlub peb yuad.*
LC: Huab Tais thov koj hlub peb yuad.

Los yog

Tus Tswv Ntuj Ntshiab huv,
Tus ntshiab huv thiab muaj hwj chim,
Tus muaj txoj sia ntshiab nyob mus li,
Thov koj hlub peb sawv daws yuad.

Celebrant and People sung or said

Glory to God in the highest,
and peace to his people on earth.
Lord God, heavenly King, almighty God and Father,
we worship you, we give you thanks,
we praise you for your glory.
Lord Jesus Christ, only Son of the Father,
Lord God, Lamb of God,
you take away the sin of the world: have mercy on us;
you are seated at the right hand of the Father:
receive our prayer.
For you alone are the Holy One,
you alone are the Lord,
you alone are the Most High, Jesus Christ,
with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen

On other occasions the following is used

C: Lord have mercy.
P: *Christ have mercy.*
C: Lord have mercy.

Or this

Holy God,
Holy and Mighty,
Holy Immortal One,
Have mercy upon us.

Cov lus thov ntuj rau hnuv no.

Leej Choj hais rau cov ntseeg

LC: Huab Tais Ntuj nrog nej nyob
SD: *Huab Tais Ntuj nrog koj nyob.*
LC: Peb sawv daws thov Huab Tais.

Leej Choj hais cov lus thov ntuj.
SD: *Ua li.*

Cov Zaj Nyeem

Sawv daws zaum. Ib los ob zaj nyeem, raws li xaiv los. Tus nyeem hais

Ib zaj nyeem nyob hauv ntawv _____

Tom qab zaj nyeem, tus nyeem hais

Tus Nyeem: Yog Huab Tais Ntuj lo lus
Sawv Daws: *Ua Tswv Ntuj tsaug.*

Los yog tus nyeem hais: Zaj nyeem xaus li no.

Nyob ntsiag to los yog hu los hais ib zaj nkauj paj nruag tom qab zaj nyeem.

Sawv daws sawv
Tus nyeem: Nej mloog ib zag Ntawv Moo Zoo cawm neeg
ntawm peb tus Huab Tais Yes Xus Pleev raws li _____.
Sawv Daws: *Huab Tais Pleev, peb cav txog koj lub koob meej.*

Tom qab zaj Ntawv Moo Zoo, tus nyeem hais

Tus Nyeem: Yog Huab Tais lub Moo Zoo cawm neeg.
Sawv Daws: *Huab Tais Pleev, lub qab ntuj neeg cav txog koj.*

The Collect of the Day

The Celebrant says to the people

C: Lord be with you.
P: *And also with you.*
C: Let us pray.

The celebrant says the collect.
P: *Amen*

The Lessons

The people sit. One or two a lessons, as appointed, are read, the Reader first saying

A Reading (Lesson) from _____

After each reading, the reader may say

Reader: The Word of the Lord.
People: *Thanks be to God.*

Or the reader may say: Here ends the Reading.

Silence may follow or a Psalm, hymn, or anthem may follow each reading.

All Standing

Reader: The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according
to _____.
People: *Glory to you, Lord Christ.*

After the Gospel, the Reader says

Reader: The Gospel of the Lord.
People: *Praise to you, Lord Christ.*

Cov lus qhuab ntuas txog cov zaj nyeem cawm neeg

Lub Cim Ntseeg Nais Xees

Peb ntseeg txog ib tug Tswv Ntuj, yog Leej Txiv, tus muaj hwj chim loj tas nrho, yog tus tsim ntuj tsim teb, thiab tas ib puas tsav yam qhov pom xyeem thiab tsis pom xyeem.

Peb ntseeg txog ib tug Huab Tais, Yes Xus Pleev, yog Tswv Ntuj Leej Tub twm zeej, tus xeeb tawm ntawm Leej Txiv ib txhis los, Tswv Ntuj tawm ntawm Tswv Ntuj, qhov kaj tawm ntawm qhov kaj, Tswv Ntuj tseeb tawm ntawm Tswv Ntuj tseeb, xeeb los tiag, tsis yog txua, yog ib tug muaj txoj sia yog kiag li Leej Txiv. Yog vim nws, tas ib puas tsav yam thiaj tshwm sim los. Yog vim peb thiab kev cawm seej rau peb nws thiaj tau nqis saum ntuj los: yog vim lub hwj huam ntawm Leej Ntuj Plig Ntshiab nws thiaj tau xeeb ntawm Nkauj Ntshiab Mab Liab los, thiab tau yug los ua neeg. Lub caij Pis Las Tos ua nom, Yes Xus raug luag hiam thiab ntsia saum ntoo cuam los cawm peb. Nws raug luag tsim txom tuag thiab tau mus zwm av. Hnub peb, Yes Xus sawv rov los raws li ntawv ntshiab tau teev tseg; nws nce mus lawm saum ntuj thiab zaum ntawm Leej Txiv sab xis. Nws yuav rov los muaj hwj chim thiab txiav txim rau cov neeg ciaj thiab neeg tuag, thiab nws lub ceeb tsheej yuav nyob mus li.

Peb ntseeg txog Leej Ntuj Plig Ntshiab, tus Huab Tais, tus pub txoj sia, uas tuaj ntawm Leej Txiv thiab Leej Tub tuaj. Nrog rau Leej Txiv thiab Leej Tub nws yog tus peb teev hawm thiab tshaj lub koob meej. Nws tau qhia cov Yaj Saub tshaj nws cov lus tawm tuaj. Peb ntseeg txog lub Koom Txoos kas tos liv thiab cov hauv paus xa lus ntshiab.

Peb ntseeg txog ib lub cim ntxuav xwb los ntxuav kev txhaum. Peb tos ntshis txog txoj kev sawv hauv yeeb ceeb los, thiab txoj sia hauv lub sim ceeb yuav rov tuaj. Ua li.

The Sermon

The Nicene Creed

We believe in one God, the Father, the Almighty, maker of heaven and earth, of all that is, seen and unseen.

We believe in one Lord, Jesus Christ, the only Son of God, eternally begotten of the Father, God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, of one Being with the Father. Through him all things were made. For us and for our salvation he came down from heaven: by the power of the Holy Spirit he became incarnate from the Virgin Mary, and was made man. For our sake he was crucified under Pontius Pilate; he suffered death and was buried. On the third day he rose again in accordance with the Scriptures; he ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead, and his kingdom will have no end.

We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son. With the Father and the Son he is worshiped and glorified. He has spoken through the Prophets. We believe in one holy catholic and apostolic Church. We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins. We look for the resurrection of the dead, and the life of the world to come. Amen.

Cov lus thov los ntawm cov ntseeg: Zaj I

Xib Hwb los yog lwm tus koj

Peb qhib tag nrho peb lub siab thiab peb lub tswv yim, peb sawv daws thov Huab Tais. Lo lus teb tias: *“Huab Tais, thov koj hlub peb yuad.”*

Kwv tij sawv daws (aib), peb thov ntuj rau Tswv Ntuj txoj kev tiaj tus, rau Tswv Ntuj txoj kev hlub tshua thiab rau txoj kev cawm peb tus ntsuj plig. Peb sawv daws thov Huab Tais.

Huab Tais, thov koj hlub peb yuad.

Kwv tij sawv daws (aib), peb thov ntuj rau lub ntiaj teb kev tiaj tus, rau Tswv Ntuj lub koom txoos ntshiab, thiab rau kev sib txoos ua ib lub siab. Peb sawv daws thov Huab Tais.

HuabTais, thov koj hlub peb yuad.

Kwv tij sawv daws (aib), peb yuav thov ntuj rau Tswv Qhia, rau cov Leej Choj thiab rau tsoom ntseeg. Peb sawv daws thov Huab Tais. *Huab Tais, thov koj hlub peb yuad.*

Kwv tij sawv daws (aib), peb thov ntuj rau tus nom kav peb lub teb chaws no, rau cov thawj koj kav txhua haiv neeg, rau tag nrho cov nom tswv kav cov zej zog. Peb sawv daws thov Huab Tais. *Huab Tais, thov koj hlub peb yuad.*

Kwv tij sawv daws (aib), peb thov ntuj rau peb lub nroog no, (Zej zog, _____) rau txhua lub nroog thiab rau txhua lub zos, thiab rau cov neeg nyob hauv cov nroog thiab cov zos no. Peb sawv daws thov Huab Tais. *Huab Tais, thov koj hlub peb yuad.*

Kwv tij sawv daws (aib), peb thov ntuj rau txhua lub caij nyoog thiab cov huab cua, thiab tag nrho rau cov txhiam laj txhiam xws hauv lub qab ntuj no. Peb sawv daws thov Huab Tais.

Huab Tais, thov koj hlub peb yuad.

The Prayers of the People: Form I

Deacon or Other Leader

With all our heart and with all our mind, let us pray to the Lord, saying, “Lord, have mercy.”

For the peace from above, for the loving-kindness of God, and for the salvation of our souls, let us pray to the Lord.

Lord, have mercy.

For the peace of the world, for the welfare of the holy Church of God, and for the unity of all peoples, let us pray to the Lord.

Lord, have mercy.

For the Bishop, and for the clergy and people, let us pray to the Lord.

Lord, have mercy.

For our President, for the leaders of the nations, and for all in authority, let us pray to the Lord.

Lord, have mercy.

For this city (town, village, _____), for every city and community, and for those who live in them, let us pray to the Lord.

Lord, have mercy.

For the seasonable weather, and for an abundance of the fruits of the earth, let us pray to the Lord.

Lord, have mercy.

Kwv tij sawv daws (aib), peb thov ntuj rau lub ntiaj teb daim av zoo uas Tswv Ntuj muab rau peb, thiab rau kev thoob tsib kom txawj tu thiab txawj txuag daim av. Peb sawv daws thov Huab Tais. *Huab Tais thov koj hlub peb yuad.*

Kwv tij sawv daws (aib), peb thov ntuj rau cov neeg tawm rooj mus kev deb, mus hauv nruab deg, mus saum nruab nqhuab, los yog mus saum huab cua (Los nruab ntug). Peb sawv daws thov Huab Tais. *Huab Tais, thov koj hlub peb yuad.*

Kwv tij sawv daws (aib), peb thov ntuj rau cov neeg laus, rau cov neeg dig muag ceg tawv, rau cov poj ntsuam yawg ntsuag, rau cov me nyuam ntsuag thiab cov neeg muaj mob muaj nkeeg. Peb sawv daws thov Huab Tais. *Huab Tais, thov koj hlub peb yuad.*

Kwv tij sawv daws (aib), thov ntuj rau _____, peb sawv daws thov Huab Tais. *Huab Tais, thov koj hlub peb yuad.*

Kwv tij sawv daws (aib), peb thov ntuj rau cov neeg pluag thiab rau cov raug luag tsim txom, rau cov tsis muaj hauj lwm ua thiab rau cov txom nyem, rau cov neeg raug txim thiab cov nyob hauv tsev loj faj, thiab rau txhua tus uas muaj lub siab hlub tshua txog cov neeg no. Peb sawv daws thov Huab Tais. *Huab Tais, thov koj hlub peb yuad.*

Kwv tij sawv daws (aib), peb yuav thov ntuj rau cov tau tas sim neej uas lawv tso siab tias yuav muaj hnuv sawv rov los, thiab rau cov uas tau ncaim peb mus lawm. Peb sawv daws thov Huab Tais. *Huab Tais, thov koj hlub peb yuad.*

Kwv tij sawv daws (aib), peb thov ntuj rau cov neeg dim ntawm txhua yam kev xwm txheej, kev kub ntshov, kev quab yuam tsim txom, thiab kev poob tsag. Peb sawv daws thov Huab Tais. *Huab Tais, thov koj hlub peb yuad.*

For the good earth, which God have given us, and for the wisdom and will to conserve it, let us pray to the Lord.
Lord, have mercy.

For those who travel on land, on water, or in the air (or through outer space), let us pray to the Lord.
Lord, have mercy.

For the aged and infirm, for the widowed and orphans, and for the sick and the suffering, let us pray to the Lord.
Lord, have mercy.

For _____, let us pray to the Lord.
Lord, have mercy.

For the poor and the oppressed, for the unemployed and the destitute, for prisoners and captives, and for all who remember and care for them, let us pray to the Lord.
Lord, have mercy.

For all who have died in the hope of the resurrection, and for all the departed, let us pray to the Lord.
Lord, have mercy.

For deliverance from all danger, violence, oppression, and degradation, let us pray to the Lord.
Lord, have mercy.

Kwv tij sawv daws (aib), peb thov ntuj rau txhua tus uas raug daws ntawm lawv tej txhaum thiab cov uas tau dim txim txhaum. Peb sawv daws thov Huab Tais. *Huab Tais, thov koj hlub peb yuad.*

Kwv tij sawv daws (aib), peb thov muab peb lub neej los xaus nyob hauv txoj kev ntseeg thiab kev tso siab, tsis pub kom tau ris kev mob nkeeg ntev thiab raug kev iab hiam. Peb sawv daws thov Huab Tais. *Huab Tais, thov koj hlub peb yuad.*

Huab Tais (aib), nyob hauv koj lub txiaj ntsim, koj tiv thaiv peb, cawm peb thiab nyob hauv koj txoj kev nyiam kev hlub koj pov hwm peb. Peb sawv daws thov Huab Tais. *Huab Tais, thov koj hlub peb yuad.*

Kwv tij sawv daws (aib), peb thooj siab koom ntsws nrog (_____ thiab tag nrog) tsoom leej ntshiab, peb tso peb lub siab nrog rau peb tsoom kwv tij neej tsa, thiab tag nrho peb lub neej rau hauv Leej Pleev peb tus Tswv Ntuj. *Rau koj, Tswv Ntuj peb tus Huab Tais.*

Ntsiag to

Leej Choj xaus cov lus thov ntuj.

5.

Tswv Ntuj, peb tus Huab Tais, thov koj txais koj haiv neeg lo lus quaj qw thov koj; nyob hauv koj txhua txoj kev zam kev hlub, thov koj tsa muag ntsia peb thiab txhua tus uas vam txog koj pab, vim koj yog tus muaj txiaj ntsim koob hmoov, thiab hlub tshua txog noob neej txoj sia, peb tshaj koj lub koob meej, Leej Txiv, Leej Tub thiab Leej Ntuj Plig Ntshiab lub zim txwv no mus txog txhiab niag tim puas xyoo. *Ua li.*

13

That we may end our lives in faith and hope, without suffering and without reproach, let us pray to the Lord.
Lord, have mercy.

Defend us, deliver us, and in thy compassion protect us, O Lord, by thy Grace.
Lord, have mercy.

In the communion of (_____ and of all the) saints, let us commend ourselves, and one another, and all our life, to Christ our God.
To Thee, O Lord our God.

Silence

The Celebrant adds a concluding collect.

#5

O Lord our God, accept the fervent prayers of your people; in the multitude of your mercies, look with compassion upon us and all who turn to you for help; for you are gracious, O lover of souls, and to you we give glory, Father, Son and Holy Spirit, now and for ever. *Amen.*

14

Zaj Lees Txhaum

Xib Hwb los yog Leej Choj hais

LC: Peb yuav lees peb tej txim txhaum rau Tswv Ntuj thiab rau tus nyob ze peb.

Tswv Ntuj tus siab zoo tag nrho,
peb lees tias peb tau ua txhaum rau koj
peb lub siab xav txhaum, lub ncauj hais txhaum, lub cev ua txhaum.
Rau tej yam peb tau ua,
thiab rau tej yam peb tseg tsis ua.
Peb tsis tau hlub koj tas siab tas ntsws;
peb tsis tau hlub tus nyob ze peb li peb hlub peb.
Peb tu siab kawg thiab peb hloov siab.
Vim yog koj Leej Tub Yes Xus Pleev,
muab txoj kev hlub thiab kev zam rau peb;
li ntawd peb thiaj kaj siab ua raws li koj lub siab xav,
thiab taug raws nraim koj txoj kev,
peb cav txog koj lub npe ntshiab. Ua li.

Thaum Tswv Qhia tuaj, los yog tus txiv plig, sawv thiab hais

Tswv Ntuj tus muaj hwj chim loj tas nrho, thov hlub nej, zam rau nej cov txhaum tag nrho tuaj ntawm peb tus Huab Tais Yes Xus Pleev, txhawb kom nej ua tau txhua yam zoo, thiab thov kom Leej Ntuj Plig ntshiab lub hwj huam pov hwm nej kom nej muaj txoj sia nyob mus li. *Ua li.*

Confession of Sin

The Deacon or Celebrants says

C: Let us confess our sins against God and our neighbor.

Most merciful God,
we confess that we have sinned against you
in thought, word, and deed.
By what we have done,
and by what we have left undone.
We have not loved you with our whole heart;
we have not loved our neighbors as ourselves.
We are truly sorry and we humbly repent.
For the sake your Son Jesus Christ,
have mercy on us and forgive us;
that we may delight in your will,
and walk in your ways,
to the glory of your Name. Amen.

The Bishop when present, or the Priest, stands and says

The Almighty God have mercy on you, forgive you all your sins through our Lord Jesus Christ, strengthen you in all goodness, and by the power of the Holy Spirit keep you in eternal life.
Amen.

Foom kev nyob kaj lug

Sawv daws sawv. Leej Choj hais rau sawv daws.

LC: Huab Tais Ntuj ua nej siab kaj lug...

SD: *Huab Tais Ntuj ua koj siab kaj lug...*

Cov Leej Choj thiab ntsoom ntseeg sib tuav tes foom kev kaj lug hauv Huab Tais Ntuj lub npe.

Lub Cim Yug Ntshiab

Lub sib hawm cev mov cev cawm, hu ib zaj nkauj qhuas txog lub cim yug.

Zaj ua tsaug zoo tshaj cav txog lub txiaj ntsim.

Zaj cav txiaj ntsim A

Sawv daws sawv. Leej Choj ntsia sawv daws thiab hais

LC: Huab Tais Ntuj nrog nej nyob.

SD: *Huab Tais Ntuj nrog koj nyob.*

LC: Peb tsa peb lub siab nyob ze Huab Tais.

SD: *Peb lub siab yuj plaws rau Huab Tais.*

LC: Peb ua tsaug rau Huab Tais Tswv Ntuj mog.

SD: *Tsim nyog peb yuav cav thiab ua nws tsaug.*

Ces, Leej Choj ntsia lub roob ntshiab, nws hais ntxiv

Leej Txiv tus muaj hwj chim loj tas nrho, tswv tsim lub ntuj lub teb, tsim nyog peb yuav zoo siab thiab txaus siab ua koj tsaug mus li thoob ntuj thoob teb.

The Peace

All stand. The Celebrant says to the people.

C: The peace of the Lord be always with you.

P: *And also with you.*

Then the Ministers and people may greet one another in the name of the Lord.

The Holy Communion

During the offertory, a hymn, psalm, or anthem may be sung.

The Great Thanksgiving

Eucharistic Prayer A

The people remain standing. The Celebrant, whether Bishop or Priest, faces them and sings or says

C: The Lord be with you.

P: *And also with you.*

C: Lift up your hearts.

P: *We lift them to the Lord.*

C: Let us give thanks to the Lord our God.

P: *It is right to give him thanks and praise.*

Then, facing the Holy Table, the Celebrant proceeds

It is right, and a good and joyful thing, always and every where to give thanks to you, Father Almighty, Creator of heaven and earth.

Cov Zaj Thov Ntuj

Ntawm no yog cov lus hu los hais rau hnuv chiv los yog lwm lub caij nyoog raws li xaiv.

Cov lus hais txog Huab Tais Ntuj

1. *Leej Txiv Tswv Ntuj*

Vim koj yog txoj kev kaj thiab txoj sia, koj tsim peb zoo xws li koj, thiab hu peb los ua lub neej tshiab nyob hauv peb tus Huab Tais Yes Xus Plev.

. Los siv zaj...

2. *Huab Tais Leej Tub*

Nyob hauv peb tus Huab Tais Yes Xus Plev, tus tau yeej txoj kev tuag thiab sawv rov los hauv hnuv Chiv, nws txoj kev sawv rov qab los muaj koob meej thiaj tau qhib kev rau peb muaj txoj sia nyob mus li.

... Los yog siv zaj...

3. *Huab Tais Leej Ntuj Plig*

Yog vim dej thiab Leej Ntuj Plig Ntshiab, koj tau muab peb txia los ua ib tug neeg tshiab nyob hauv peb tus Huab Tais Yes Xus Plev, yog vim li ntawd koj thiaj nto koob meej mus thoob qab ntuj.

Vim li ntawd peb thiaj nrog tsoom Ntshiab thiab tsoom Leej Ntshiab koom suab tshaj koj lub koob meej cav txog koj lub npe mus li tias....

Sawv daws hais

Huab Tais ntshiab, Huab Tais ntshiab, Huab Tais ntshiab.

Tswv Ntuj, kav tsoom hnuv qub.

Koj nto koob meej, puv lub ntuj lub teb.

Koj muaj txoj sia, mus li, nyob txheej ntuj saum.

Tus tuaj, ntawm Huab Tais xub ntiag tuaj, nto moo lug.

Nws muaj txoj sia, mus li, nyob txheej ntuj saum.

Proper Prefaces

Here a proper preface is sung or said on all Sundays, and on other occasions as appointed.

Preface of the Lord's Day

1. *Of God the Father*

For you are the source of light and life, you made us in your image, and called us to new life in Jesus Christ our Lord.

Or this

2. *Of God the Son*

Through Jesus Christ our Lord; who on the first day of the week overcame death and the grave, and by his glorious resurrection opened to us the way of everlasting life.

Or the following

3. *Of God the Holy Spirit*

For by water and the Holy Spirit you have made us a new people in Jesus Christ our Lord, to show forth your glory in all the world.

Therefore we praise you, joining our voices with Angels and Archangels and with all the company of heaven, who for ever sing this hymn to proclaim the glory of your Name:

Celebrant and People

*Holy, holy, holy Lord, God of power and might,
heaven and earth are full of your glory.*

Hosanna in the highest.

Blessed is he who comes in the name of the Lord.

Hosanna in the highest.

Sawv daws sawv los txhos caug. Ces Leej Choj hais ntxiv.

Leej Txiv tus muaj txiaj ntsim ntshiab tiag, hauv koj txoj kev hlub mus li koj tsim peb nyob hauv koj; thiab thaum peb poob rau hauv kev txhaum thiab peb ua neeg phem thiab zwm rau kev tuag, koj muaj txoj kev hlub, koj thiaj xa Yes Xus Pleev, nws ib txhis yog koj leej tub twm zeej, los ua neeg xws li peb, los ua neej nyob thiab tuag ib yam li peb, los kom peb muaj kev haum xeeb rov los nrog koj, Tswv Ntuj sawv daws Leej Txiv.

Nws tuaj yeem xyab tes tuag nyob saum ntoo cuam, thiab cev nws tus kheej, vim nws ua raws li koj siab xav, nws thiaj muab nws ua lub thaj txi ntuj zoo tshaj los txhiv lub ntiaj teb.

Hmo nws yuav raug luag muag, raug luag hiam thiab tuag, peb tus Huab Tais Yes Xus Pleev tuav mov mog; thiab nws ua ntuj tsaug, nws muab lov thiab muab faib rau nws cov Thwj Tim, nws hais tias **“Nej txais, nej noj: nov yog kuv lub cev, muab rau nej. Nej yuav ua li no kom tau nco txog kuv”**.

Noj hmo tas nws tuav lub ntim cawv, nws rov ua tsaug, nws muab rau nws cov Thwj Tim, nws hais tias **“Nej sawv daws haus: nov yog kuv cov ntshav cog lus tshiab, yuav ntws los daws nej thiab tsoom sid cov txhaum. Thaum twg nej haus, nej ua li no kom tau nco txog kuv”**.

Vim li ntawd peb thiaj tshaj lub hauv paus hauv ntsis ntawm txoj kev ntseeg tias:

Sawv daws hais

Peb tshaj Leej Pleev txoj kev tuag.
Peb zeem tseeb tias Leej Pleev sawv rov los.
Peb tos ntshis txog Leej Pleev yuav rov tuaj.

The people stand or kneel. Then the Celebrant continues.

Holy and gracious Father: In your infinite love you made us for yourself; and, when we had fallen into sin and become subject to evil and death, you, in your mercy, sent Jesus Christ, your only and eternal Son, to share our human nature, to live and die as one of us, to reconcile us to you, the God and Father of all.

He stretched out his arms upon the cross, and offered himself, in obedience to your will, a perfect sacrifice for the whole world.

On the night he was handed over to suffering and death, our Lord Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, **“Take eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me.”**

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, **“Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me.”**

Therefore we proclaim the mystery of faith:

Celebrant and People

Christ has died.
Christ is risen.
Christ will come again.

Leej Choj hais ntxiv

Peb ua lub cim nco txog txoj kev txhiv peb, Leej Txiv, peb tshaj koj lub koob meej thiab ua koj tsaug. Rov nthuav txog nws txoj kev tuag, kev sawv rov los, thiab kev nce mus saum ntuj, peb muab cov txim no los txi rau koj.

Peb thov koj Leej Ntuj Plig Ntshiab ua kom cov txim no ntshiab tuaj kom cov txim no txia ua koj Leej Tub lub cev thiab cov ntshav, kom txia ua ib co txhiam xwm thiab dej ntshiab thiab tau txoj sia tshiab nyob mus li hauv Leej Plev rau koj cov ntseeg. Thov koj ua kom peb ntshiab tuaj, peb thiaj tsim nyog txais lub cim ntshiab no, thiab sib koom ua ke nyob nruab nrab, thiab nyob tiaj tus, thaum txog hnuv kawg koj koj peb los nrog tsoom Leej Ntshiab nyob rau hauv koj lub ceeb tsheej nyob mus li.

Txhua yam no peb thov los ntawm koj Leej Tub Yes Xus Plev. Yog vim Leej Plev, yog nrog Leej Plev, yog nyob hauv Leej Plev, thiaj sib koom ua kev nyob hauv Leej Ntuj Plig Ntshiab tag nrho tej kev teev hawm thiab lub txiaj ntsim yog koj tug. Peb Txiv tus muaj hwj chim loj tas nrho, lub zim txwv no mus txog txhiab niag tim puas xyoo. *Ua li.*

Yog vim Leej Plev tus cawm peb, nws tau qhia rau peb, ziag no peb thiaj muaj cuab kav hais tias,

The Celebrant continues

We celebrate the memorial of our redemption, O Father, in this sacrifice of praise and thanksgiving. Recalling his death, resurrection, and ascension, we offer you these gifts.

Sanctify them by your Holy Spirit to be for your people the Body and Blood of your Son, the holy food and drink of new and unending life in him. Sanctify us also that we may faithfully receive this holy Sacrament, and serve you in unity, constancy, and peace; and at the last day bring us with all your saints into the joy of your eternal kingdom.

All this we ask through your Son Jesus Christ. By him, and with him, and in him, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours. Almighty Father, now and for ever. *AMEN.*

And now, as our Savior Christ has taught us, we are bold to say,

Sawv daws hais

Peb txiv nyob saum ntuj,
 koj lub npe ntshiab nto moo lug,
 koj lub Ceeb Tsheej los txog,
 kom muaj raws li koj nyiam nyob ntiaj teb no,
 zoo li nyob saum ntuj.
Thov koj pub mov txaus peb noj hnuv no.
Koj zam rau peb zoo li peb zam rau luag.
Thaum dab phem tuaj ntxias peb siab,
 koj txhob tso peb tseg,
 ua kom peb dim ntawm tus phem.
Kev ua Vaj, kev muaj hwj huam,
 kev nto koob meej yog koj tug
 mus tas ib txhiab ib txhis. Ua li.

Kev Cai Lov Mov Mog

Leej Choj lov lub mov mog ntshiab.

Sawv daws nyob ntsiag to.

Hu los hais

{As Les Lus Yas} Leej Pleev txoj kev hla tau muab txi rau peb lawm;
Vim li ntawd peb yuav tsum khaws tseg thiab nco lub txiaj ntsim hla.
{As Les Lus Yas}

Nyob huav Lub Caij Plaub Caug (Lent), tsis hais As Les Lus Yas, thiab tej lub sib hawm tab sis hais rau lub sib hawm Lub Caij Hla (Easter).

Leej Choj ntsia cov ntseeg hais cov lub caw

LC: Tswv Ntuj cov paj tshab pub rau Tswv Ntuj haiv neeg.
Nej txais nej noj kom tau nco txog Leej Pleev txoj kev
tuag rau nej, thiab noj nws lub cev kom muaj txoj kev
ntseeg nyob hauv nej nruab siab, thiab ua nws tsaug.

People and Celebrant

Our Father, who are in heaven,
 hallowed be thy name,
 thy kingdom come,
 thy will be done,
 on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread.
And forgive us our trespasses,
 as we forgive those
 who trespass against us.
And lead us not into temptation,
 but deliver us from evil.
For thine is the kingdom,
 and the power, and the glory,
 for ever and ever. Amen.

The Breaking of the Bread

The Celebrant breaks the consecrated Bread.

A period of silence is kept.

Then may be sung or said

{Alleluia} Christ our Passover is sacrificed for us;
Therefore let us keep the feast. {Alleluia}

In Lent, Alleluia is omitted, and may be omitted as other times except during Easter Season.

Facing the people, the Celebrant says the following Invitation

C: The Gifts of God for the People of God.

Take them in remembrance that Christ died for you, and feed
on him in your hearts by faith, with thanksgiving.

Cov Leej Choj txais lub cim yug tas, thiab muab faib rau sawv daws.

Cov mov thiab cawv muab los faib rau cov ntseeg nrog rau cov lus nra no.

Leej Pleev lub cev, ntuj cov mov. {*Ua li.*}
Leej Pleev cov ntshav, lub ntim cawm neeg. {*Ua li.*}

Hu ib zaj nkauj qhuas txog lub cim yug, lub sib hawm sawv daws txais lub cim yug.

Tom qab sawv daws txais lub cim yug, tus Txiv Plig hais

LC: Peb sawv daws thov Huab Tais.

Sawv daws hais

Tswv Ntuj tus muaj txoj sia nyob mus li, Leej Txiv nyob saum ntuj,
koj tau txais peb los ua koj cov tub koom xeeb
nyob ntawm peb tus cawm seej Yes Xus Pleev,
thiab koj tau muab cov mov muaj txoj sia
los yug peb hauv lub cim ntawm nws lub cev thiab cov ntshav.
Koj xa peb ziag no mus rau lub ntiaj teb mus nyob tiaj tus,
thiab txhawb kom peb muaj zog thiab muaj peev xwm
hlub thiab tsob hwb koj
muaj ib lub siab xyiv fab hlo thiab ib lub siab ib lub ntsws;
nyob rau hauv peb tus Huab Tais Yes Xus Pleev. Ua li.

Los yog zaj nra qab no

Tswv Ntuj tus muaj hwj chim loj tas nrho thiab nyob mus li,
peb ua koj tsaug uas koj tau muab cov mov muaj txoj sia
los ntawm lub cev thiab cov ntshav mauj nqe
uas yog koj Leej Tub Yes Xus Pleev tus cawm seej;

The ministers receive the Sacrament in both kinds, and then immediately deliver it to the people.

The Bread and Cup are given to the communicants with these words.

The Body of Christ, the bread of heaven. {*Amen.*}
The Blood of Christ, the cup of salvation. {*Amen.*}

During the ministration of Communion, hymns, psalms, or anthems may be sung.

After Communion, the Celebrant says

C: Let us pray.

Celebrant and People

Eternal God, heavenly Father,
you have graciously accepted us as living members
of your son our Savior Jesus Christ,
and you have fed us with spiritual food
in the Sacrament of his Body and Blood.
Send us now into the world in peace,
and grant us strength and courage
to love and serve you
with gladness and singleness of heart;
through Christ our Lord. Amen

Or the following

Almighty and everliving God,
we thank you for feeding us with the spiritual food
of the most precious Body and Blood
of your Son our Savior Jesus Christ;

thiab qhia rau peb txog cov cim ntshiab
uas peb yog koj Leej Tub Yes Xus cov tub koom xeeb,
thiab txais koj lub cuab tam hauv koj lub Ceeb Tsheej,
tam sim no Leej Txiv, koj xa peb mus
ua cov hauj lwm koj tau muab rau peb ua,
kom muaj kev hlub thiab tsob hwb koj
ua tim khawv ncaj ncees rau peb tus Tswv Yes Xus.
Rau nws, rau koj, thiab Leej Tswv Yim Ntshiab,
peb hwm koj lub hwj chim, lub koob meej ziag no mus tas ib
txhiab ib txhis. Ua li.

Leej Choj foom koob hmoov rau saum cov ntseeg.

Leej Choj los yog Xib Hwb foom lus zoo li nra no.

LC: Peb sawv daws mus zoo nyob hauv Leej Plevv lub npe.
SD: *Peb ua Tswv Ntuj tsaug.*

Los yog

LC: Mus nyob tiaj tus thiab tsob hwb Huab Tais Ntuj.
SD: *Peb ua Tswv Ntuj tsaug.*

Log yog

LC: Peb mus ncig lub ntiaj teb, qhuas txog Leej Ntuj Plig lub
hwj huam..
SD: *Peb ua Tswv Ntuj tsaug.*

Los yog

LC: Peb sawv daws cav txog Huab Tais Ntuj.
SD: *Peb ua Tswv Ntuj tsaug.*

and for assuring us in these holy mysteries
that we are living members of the Body of your Son,
and heirs of your eternal kingdom.
and now, Father, send us out
to do the work you have given us to do,
to love and serve you
as faithful witnesses of Christ our Lord.
To him, to you, and to Holy Spirit,
be honor and glory, now and forever. Amen.

The Bishop when present, or the Priest, may bless the people.

The Deacon, or the Celebrant, dismisses them with these words

C: Let us go forth in the name of Christ.
P: *Thanks be to God.*

Or this

C: Go in peace to love and serve the Lord.
P: *Thanks be to God.*

Or this

C: Let us go forth into the world, rejoicing in the power of the
Spirit.
P: *Thanks be to God.*

Or this

C: Let us bless the Lord.
P: *Thanks be to God.*